



**JORGE LUIS  
BORGES**

**Textos  
recobrados**

**(1919-1929)**

## Índice

[Cubierta](#)

[Nota del editor](#)

[Fuentes y modalidades de esta edición](#)

[Algunas fechas significativas](#)

[Textos recobrados \(1919-1929\)](#)

[Encuestas y entrevistas](#)

[Primera década del Borges escritor](#)

[Índice cronológico](#)

[Índice alfabético](#)

[Notas](#)

[Créditos](#)

[Acerca de Random House Mondadori](#)

**Textos recobrados**  
**1919-1929**  
Jorge Luis Borges

[www.megustaleer.com](http://www.megustaleer.com)

## NOTA DEL EDITOR

*Al principio de su carrera literaria, Jorge Luis Borges dio a conocer sus escritos en España y Argentina por medio de diarios y revistas, algunas de las cuales él mismo contribuyó a crear. Publicó además tres libros de poesía: Fervor de Buenos Aires (1923), Luna de enfrente (1925) y Cuaderno San Martín (1929), que sufrieron supresiones, modificaciones y correcciones a lo largo del tiempo, y tres de prosa: Inquisiciones (1925), El tamaño de mi esperanza (1926) y El idioma de los argentinos (1928). Los textos no incluidos en estos libros quedaron olvidados, fuera del alcance del público.*

*Este volumen, que cubre el período 1919-1929, recupera los textos que han permanecido en su mayoría inéditos en forma de libro. En él se recopilan poemas, prosa poética, relatos y artículos periodísticos, en sus primeras versiones publicadas, y también notas, traducciones, reseñas, prólogos y algunas cartas no personales; todo ordenado por fecha de aparición, con su fuente correspondiente. A título de curiosidad se han agregado aparte las primeras encuestas y entrevistas que se conocen, y que ilustran su actividad de esos años.*

*Se han excluido los escritos publicados en los libros citados más arriba, con algunas excepciones que se detallan a continuación: respecto de la poesía, se han agregado las primeras versiones de poemas que fueron publicados en revistas y diarios, aunque tengan pequeñas variantes. Además, se incluyen el prólogo y siete poemas de Fervor de Buenos Aires y el prólogo y ocho poemas de Luna de enfrente, que el autor suprimió en reediciones posteriores.*

*Con respecto a la prosa, debido a que los textos presentan numerosas variantes, sólo se incluyen las primeras versiones publicadas de "Buenos Aires", "Ramón Gómez de la Serna" y "Acerca del expresionismo", recogidas más tarde en Inquisiciones, y de "Gongorismo", aparecido en El idioma de los argentinos.<sup>1</sup>*

*Confiamos en que la recopilación de estas páginas de juventud, que el escritor prefirió olvidar, resulte un aporte valioso para apreciar su evolución estética e intelectual y para conocer mejor el desarrollo de su obra. Agradecemos a Irma Zangara la búsqueda de gran parte del material original y la consulta de numerosa documentación, así como la lectura y corrección de pruebas, tarea que realizó con suma precisión. Su trabajo "Primera década del Borges escritor" se publica en la versión textual que presentó a la editorial.*

*Queremos agradecer también la colaboración de todas aquellas personas que de manera desinteresada han brindando su ayuda en la búsqueda de los textos y en la clarificación de datos.*

## FUENTES Y MODALIDAD DE ESTA EDICIÓN

Para realizar este libro, María Kodama ha facilitado la documentación de que dispone, integrada por una colección de revistas, su biblioteca y parte de la correspondencia de Borges,<sup>2</sup> que aún no ha sido divulgada. Todo este material fue consultado por Irma Zangara.

Hemos ordenado los textos por su fecha de publicación, y en el caso de los manuscritos, por su fecha aproximada de realización. Al final de cada texto se indica la fuente correspondiente con un asterisco. Cuando existen interrogantes acerca de la fecha o de la autoría, esta última consignada en iniciales o bajo seudónimo, se ofrece una explicación en nota a pie de página. A fin de dar un panorama más amplio sobre estos escritos, hemos agregado también en notas los comentarios y recuerdos de Borges, fragmentos de cartas<sup>3</sup> de la época y datos sobre las publicaciones, consultados en los siguientes libros de referencia.

Como primera fuente hemos utilizado el ensayo autobiográfico que Borges escribió originariamente en inglés, y que fue editado por Norman Thomas Di Giovanni con el título "An Autobiographical Essay"<sup>4</sup> en *The Aleph and Other Stories*, New York, E. P. Dutton, 1970 (edición norteamericana de *El Aleph*). El texto inglés fue traducido a varios idiomas, pero Borges se opuso terminantemente a que fuera difundido en español. Sin embargo, cuando Emecé editó en 1974 el volumen de sus *Obras completas*, Borges aceptó, con motivo de su 75 aniversario, que el diario *La Opinión* de Buenos Aires, en su número 1.000 del 17 de sep-

tiembre, publicara una versión en español, que fue titulada "Las memorias de Borges".<sup>5</sup>

Años después, Emir Rodríguez Monegal publicó fragmentos de "An Autobiographical Essay", con el título "Autobiografía", en su libro *Borges. Una biografía literaria*, México, Fondo de Cultura Económica, 1987.<sup>6</sup> Rodríguez Monegal conversó con Borges y se documentó en las fuentes entonces disponibles, que cita prolijamente. Recurrimos a este libro, que citamos siempre como Monegal, 1987, para extraer las referencias de los textos y partes del ensayo autobiográfico.

Hemos consultado también el valioso trabajo de Jean-Pierre Bernès para la edición de *Oeuvres complètes* de Jorge Luis Borges, publicada en la Bibliothèque de la Pléiade, París, Gallimard, vol. 1, 1993, que citamos como Pléiade, 1993. Para esta edición, que contó con la participación de Borges, Bernès realizó un exhaustivo estudio que ofrece una vasta documentación. De la Pléiade reproducimos tres textos escritos por Borges originariamente en francés.

Las referencias sobre otras fuentes consultadas figuran en las notas respectivas.

A la luz de los textos originales y de parte de la correspondencia de Borges, se ha podido establecer que muchos datos de las publicaciones existentes no coinciden. En estos casos se explica la opción que hemos elegido a fin de contribuir a las investigaciones que puedan realizarse en el futuro.

Al componer los textos hemos corregido las erratas más notorias, excepto en los casos que están señalados con la partícula [sic], en que hemos optado por reproducir fielmente el documento. Con excepción de los acentos, se ha respetado también la ortografía y la puntuación originales.

Hemos agregado al final del libro un índice temático de los textos que publicamos, un índice cronológico del período 1919-1929, con sus referencias, y un índice alfabético.



## ALGUNAS FECHAS SIGNIFICATIVAS (1899-1929)

1899

El 24 de agosto nace Jorge Luis Borges en Buenos Aires.

1910

*Junio*: El diario *El País* de Buenos Aires publica la traducción del cuento "El príncipe feliz", de Oscar Wilde, firmada por Jorge Borges (hijo).

1914

Borges viaja con su familia a Europa. Estalla la guerra y debe permanecer en Suiza, donde empieza el bachillerato en el Collège Calvin de Ginebra.

1919

A principios de año la familia se instala en Mallorca.

*Agosto*: "Chronique des lettres espagnoles. Trois nouveaux livres", reseña escrita en francés, aparecida en el diario *La Feuille* de Ginebra. A finales de año la familia se traslada a Sevilla.

*Diciembre*: "Himno del mar", primer poema publicado en España, en la revista *Grecia* de Sevilla.

1920

Borges escribirá para esta revista otras trece colaboraciones.

*Marzo-mayo*: la familia viaja a Madrid, donde Borges conoce a Rafael Cansinos Assens, a quien considerará su maestro. Traba amistad con Guillermo de Torre, que en 1928 se casará con su hermana Norah.



**Mayo:** a principios de mes la familia abandona Madrid con destino a Ginebra. En el verano de 1920 regresa a Mallorca.

**Septiembre:** publicación de "Poema", primer texto aparecido en Mallorca, en la revista *Baleares* de Palma.

**Octubre:** "Antología expresionista", primera colaboración en la revista *Cervantes* de Madrid.

## 1921

**Enero:** primer número de la revista *Ultra* de Madrid, que incluye una reseña y un poema de Borges. Entre 1921 y 1922 *Ultra* publicará otras diecinueve colaboraciones suyas.

**Marzo:** a finales de mes, la familia regresa a Argentina. En Buenos Aires, Borges inicia su amistad con Macedonio Fernández.

**Agosto:** primera publicación en la revista *Cosmópolis* de Madrid, de la que Borges será corresponsal.

**Octubre:** "Ultraísmo", primer artículo publicado en Buenos Aires, en *El Diario Español*.

**Noviembre-diciembre:** Borges edita el primer número de la revista mural *Prisma*, con un grabado de Norah, cuyos trabajos ilustrarán diversas publicaciones. El grupo ultraísta que participó en la fundación de *Prisma* estaba integrado además por Eduardo González Lanuza, Francisco Piñero y su primo Guillermo Juan Borges.

**Diciembre:** "Ultraísmo", primer artículo en la revista *Nosotros* de Buenos Aires.

## 1922

**Febrero:** Borges viaja con su familia a Comodoro Rivadavia.

**Marzo:** publicación del segundo y último número de *Prisma*.

**Agosto:** funda la primera revista *Proa* con Macedonio Fernández y los amigos que habían participado en *Prisma*, a los que se une Norah Lange.

*Octubre*: "Sábado", primer poema publicado en Francia (en español) por la revista *Manomètre* de Lyon.

1923

Publicación de *Fervor de Buenos Aires*, su primer libro de poemas.

*Julio*: tercer y último número de *Proa*, primera época. La familia Borges viaja de nuevo a Europa, donde permanecerá un año.

*Diciembre*: "Acerca del expresionismo", primer artículo en la revista *Inicial* de Buenos Aires.

1924

*Julio*: Borges y su familia regresan a Buenos Aires.

*Agosto*: primer número de *Proa*, segunda época. El grupo fundador está integrado por Borges, Ricardo Güiraldes, Alfredo Brandán Caraffa y Pablo Rojas Paz. La revista editará quince números.

*Septiembre*: primera colaboración en la revista *Martín Fierro* de Buenos Aires.

*Diciembre*: publicación del ensayo "Menoscabo y grandeza de Quevedo" en *Revista de Occidente* de Madrid.

1925

*Abril*: primer libro de ensayos, *Inquisiciones* (Editorial Proa).

*Noviembre*: *Luna de enfrente*, poemas (Editorial Proa).

1926

*Enero*: último número de la revista *Proa*, segunda época.

*Febrero*: "Milton y su condenación de la rima", primer artículo aparecido en el diario *La Prensa* de Buenos Aires. Hasta 1929 inclusive Borges escribirá para este diario veinticinco artículos.

*Julio*: publica *El tamaño de mi esperanza*, ensayos (Editorial Proa).

1927

*Junio*: primer número de la revista *Síntesis* de Buenos Aires, para la que Borges escribirá veinticinco colaboraciones.

1928

*El idioma de los argentinos*, ensayos (Manuel Gleizer Editor), segundo premio municipal de prosa.

*Marzo*: "La conducta novelística de Cervantes", primera colaboración en la revista *Criterio*.

1929

*Agosto*: *Cuaderno San Martín*, poemas (Editorial Proa), segundo premio de poesía de la Municipalidad de la ciudad de Buenos Aires.

# Textos recobrados (1919-1929)

“Este período, de 1921 a 1930, fue de gran actividad, pero buena parte de ésta era quizás temeraria y hasta insensata. Escribí y publiqué siete libros: cuatro de ensayos<sup>7</sup> y tres de poesía. También fundé tres revistas y colaboré bastante asiduamente con otra docena de publicaciones, entre ellas: *La Prensa*, *Nosotros*, *Inicial*, *Criterio* y *Síntesis*. Esta productividad me asombra ahora, así como el hecho de que siento sólo una remota relación con la obra de aquellos años.”

JORGE LUIS BORGES, “Autobiografía”, 1970 en Monegal, 1987, pág. 183

# CRÓNICA DE LAS LETRAS ESPAÑOLAS

## TRES NUEVOS LIBROS

*Traducción del editor*

*En la tierra sombría de España, país de alegría ficticia donde los días se arrastran cansados y agobiados bajo el esplendor del sol radiante y monótono, los escritores sinceros se han mostrado siempre escépticos o tristes.*

*El libro de Baroja del que voy a hablarles, no desmiente esta regla. Pío Baroja, autor de una larga y notable serie de novelas realistas, es un escritor mordaz, escéptico y vigoroso. Contempla el triste espectáculo que ofrece la España contemporánea, atascada de manera innoble en una vida mediocre y sin meta, donde las procesiones religiosas suceden a las corridas de toros, y quiere dar un nuevo impulso a esta vida, pero comprende que es imposible.*

*España es el país del mínimo, dice en alguna parte, mínimo de vicio, mínimo de trabajo y mínimo de inteligencia.*

*Señalemos de paso que el pesimismo de Baroja con respecto a su país es aquí un sentimiento muy común.*

*Con desdibujada sonrisa, todos los españoles inteligentes dicen que su país ahora no vale nada. Ello no les impide tener un sereno desprecio por los otros países. Baroja es franco, de una franqueza que no se encuentra en las costumbres literarias francesas. Así, a propósito del muy conocido novelista Felipe Trigo, nos cuenta que en una conversación éste habla de Milán como de un puerto de mar, y agrega: "Trigo es sólo un pobre hombre. Todas sus ideas están a la altura de su geografía".*

Cuando [Baroja] habla de sí mismo, usa la misma franqueza y el mismo tono burlón.

Baroja es quizás el hombre más odiado por sus colegas y en especial por los clericales, contra quienes emprende una guerra encarnizada...

Su último libro que lleva el título burlesco de *Momentum catastrophicum* no carece ciertamente de ironía ni de vigor. Es muy difícil hacer un análisis de esta obra en la que Baroja trata un tema tras otro con inspiración inagotable. Me limitaré a citar algunos párrafos.

Empieza por atacar el pragmatismo de James, del cual no admite el principio "Una aserción es verdadera porque es útil y es útil porque es verdadera".

A ello Baroja responde preguntando por "la utilidad de la teoría indiscutible de Copérnico. No se advierte por ninguna parte esta utilidad, se ve su exactitud, pero nada más. Este sistema [...] le ha quitado tanta importancia al hombre, que de ser el rey de la creación le ha convertido en un insignificante autómatas de un planeta igualmente insignificante". Recordemos que Johannes Schlaf y Strindberg también sintieron su vanidad herida al saber que el sol no gira alrededor de la tierra y que para vengarse trataron a la astronomía actual de mentira quimérica.

Baroja dice además que "el pragmatismo, desde un punto de vista político, es una doctrina ambigua, para los países hipócritas. Es un escudo para los apetitos inconfesables. Así, un país pragmático puede ser imperialista para fuera y liberal para dentro, monárquico en unas cosas y republicano en otras".

Más adelante, ataca a los nacionalistas catalanes y vascos. Estos últimos, reaccionarios y católicos fervientes, se disfrazan con el epíteto vibrante y rudo de *bizkaitarras* y algunos de ellos llegan a pretender que la Constitución de los Estados Unidos y la Constitución helvética se basan en los fueros, las viejas leyes vascas.